

園丁的話 園丁：Lim Chün-iók

電腦領頭與聯想

趕beh完成《台日大辭典》的翻譯加上每禮拜編輯「蕃薯園」...

請教教會復健師林吟洲姊，伊講我e頸仔頸筋真an，tiòh做復健mā tiòh去看醫生...

手麻m是啥物大病，一工拖過一工lóng藉口無時間去看醫生...

最近手麻kah真痛苦，就去看運動傷害專科e同鄉蔡坤喜醫師...

我beh付醫藥費，但蔡醫師堅持做免費服務，伊講：「台灣hiah-nih小，咱無相bat...

【台語笑話】

三包藏一包

—許準夫

Ti台北市e公共汽車內底，有一位少年少羅人叫一位坐teh e原住民ai讓座位hō伊坐...

大誤解

國基原作，許準夫改寫

(一)有一對爸爸仔tūi草地去市內thit-thò，天氣真熱koh坐無冷氣e普通車...

《台灣布袋戲劇本》

(5~4)

【第七場】銀花做新娘 (迎親陣頭來娶親，八音鼓吹鬧滾滾...) 媒人婆：來lohñ，來lohñ...

【第八場】郎君是好翁婿

蛇郎君

台灣民間故事 / 陳濟風改編

(山頂蛇洞內，華麗e厝內。) 蛇郎君：有緣千里會相會... 銀花：無緣對面是不相逢lah...

HAKKA屋家 (客家)

Ngok-tok(1) ke 煮食人(上) 一鍾勳邦

【漢羅版】

人lùng喊ki À生e，同爺oi tiam山腳下ke 舊庄老市場sùn-héu賣麵已經有好多...



生活ke擔e yi重 (一)，好在全家sat-māng，打早打暗以外兼做當晝頭ke sèn-lí...

舊庄，問起「煮食ke À生e」，人tū會報tui ki屋家來。Kin-ka À生e出門有車e，頭路也緊做緊大...

下chu三點外e，同討親人家tim到幾杯酒ke À生e，儲收好一切ke 煮食傢伙...

Ngok-tok ke chú-süt-ngin

【全羅版】

Ngin lùng ham ki À-sèn-e，thùng yā-oi tiam sán-kiok-hà ke khiu-chông ló-sy-chhông...

銀花：我有一句話，想behkap君商量，m知君你會受氣無？ 蛇郎君：E——e?咱是翁某，你有啥物話...

請大姊來chia榮華富貴... 小蛇精：好，按呢loh! 蛇郎君：是ah!

《大人囡仔詩》 麵線路 Mī-sòa<sup>3</sup>-lō

/ 李勳岸

這條路是點仔麵線e? Chit-tiâu lō sī ta-má-ka phomé...

按怎小可落一下仔雨 Àn-chóa<sup>3</sup> sió-khóa lōh chit-e-á hō...

台語教室 3~1

Harvard 大學 李勳岸教授 編

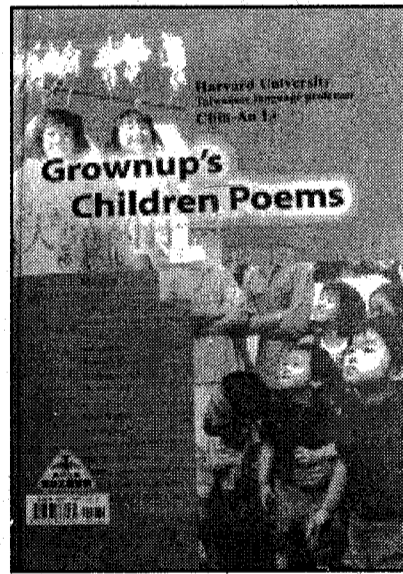
Lesson 3 Chū-ngo siāu-kài 自我紹介 Dialogue 1 Arnold: Chhiá<sup>3</sup> mng lí kiò-chò sim-mih miá?

●每週壹課

平時m燒香， Pēng-sī m siò-hiu<sup>3</sup>, 急時抱佛腳。 Kip-sī phō hūt-kha.

好消息

哈佛大學台語教授 李勳岸博士 台語文著作一套五冊



有興趣者請連絡: cali@fas.harvard.edu 617-495-8377

王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權...

王康陸博士紀念基金會地址：154 Chadwick Pl. Glen Rock, N.J. 07452-3115

看阿仁漫畫書台語 hu-chhe chi kán, A-pōng, lí tūi A-ōa... 夫妻之間，有問題，愛溝通... 阿東，你對阿娃有啥物不滿？

台語文專刊 (22) 蕃薯園

